

31998L0020

L 107/4

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

7.4.1998

## SMERNICA RADY 98/20/ES

z 30. marca 1998,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica 92/14/EHS o obmedzení prevádzky lietadiel podľa časti II, kapitoly 2, zväzku k I prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie (1988)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

sa mali príslušné ustanovenia smernice v tomto zmysle objasniť;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 84 ods. 2,

(6) keďže výnimka udelená pre lietadlo z rozvojového štátu by mala byť prospešná len pre tento štát;

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,

(7) keďže je potrebné objasniť rozsah výnimiek udelených z ekonomických dôvodov;

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 189c zmluvy <sup>(3)</sup>,

(8) keďže by sa malo objasniť, že členský štát môže vytvoriť len časový plán postupného vyradenia lietadiel nevyhovujúcich predpisom o hluku, ktoré sú v registri tohto členského štátu;

(1) keďže hlavným účelom ustanovení smernice 92/14/EHS <sup>(4)</sup> je obmedziť prevádzku určitých typov civilných podzvukových prúdových lietadiel;

(9) keďže niektoré členské štáty majú dohody s dopravcami tretích štátov, ktoré im umožňujú využívať výnimku postupného vyradenia lietadiel podľa kapitoly 2 podobnej výnimke udenej leteckým dopravcom spoločenstva; keďže je potrebné, aby tieto dohody neboli zrušené;

(2) keďže definícia kľúčových prvkov smernice by mala zabrániť akejkoľvek dvojznačnosti pokiaľ ide o cieľ a rozsah pôsobnosti smernice;

(3) keďže táto smernica nebráni jednotlivým členským štátom v možnosti uplatňovania príslušných ustanovení nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov spoločenstva k letovým trasám v rámci spoločenstva <sup>(5)</sup> podľa ich požiadaviek;

(10) keďže je dôležité, aby bola príloha k smernici 92/14/EHS pravidelne a včas aktualizovaná a upravovaná; keďže z toho dôvodu by zmeny a doplnky mala navrhnúť Komisia s pomocou výboru regulačnej povahy;

(4) keďže z dôvodu výnimočnej historickej situácie letísk obsluhujúcich aglomeráciu Berlína a umiestnenia letísk Berlin Tegel a Berlin Tempelhof v blízkosti mestského centra, je oprávnené dočasne vyňať tieto dve letiská z pôsobnosti niektorých ustanovení smernice 92/14/EHS;

(11) keďže článok 3 smernice 92/14/EHS obsahuje ustanovenia týkajúce sa výnimiek pre lietadlá registrované v rozvojových štátoch a keďže takto vyňaté lietadlá boli uvedené v zozname v prílohe k uvedenej smernici;

(5) keďže je potrebné rešpektovať pôvodný zámer výnimky pre lietadlá registrované v rozvojových štátoch; keďže by

(12) keďže je potrebné zmeniť prílohu k smernici 92/14/EHS tak, aby boli doplnené niektoré lietadlá, ktoré spĺňajú podmienky pre výnimku a ktoré neboli zahrnuté v zozname v čase prijatia uvedenej smernice; keďže je potrebné aj vylúčiť všetky zmienky o lietadlách vyradených z prevádzky, zlikvidovaných alebo nespĺňajúcich podmienky pre výnimku z iných dôvodov;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 309, 18.10.1996, s. 9.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 66, 3.3.1997, s. 4.<sup>(3)</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. marca 1997 (Ú. v. ES C 115, 14.4.1997, s. 24), spoločná pozícia Rady č. 42/97 z 9. októbra 1997 (Ú. v. ES C 375, 10.12.1997, s. 25) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 13. januára 1998 (Ú. v. ES C 34, 2.2.1998).<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 21.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8, nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpenie z roku 1994.

(13) keďže je dôležité zabrániť nesprávnemu používaniu registrov; keďže príloha k tejto smernici obsahuje pre každé lietadlo odkaz na výrobné sériové číslo jednotlivého lietadla;

- (14) keďže je dôležité zabezpečiť, aby bolo porušenie právnych predpisov spoločenstva penalizované za podmienok, ktoré môžu zaručiť účinnosť, primeranosť a odradzujúci účinok sankcie;
- (15) keďže podľa aktu o pristúpení z roku 1994 Rakúsko sa musí zosúladiť s ustanoveniami smernice 92/14/EHS od 1. apríla 2002,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

#### Zmeny a doplnenia

Smernica 92/14/EHS sa týmto mení a dopĺňa nasledovne:

1. v článku 1 sa dopĺňa nasledovný odsek:

„3. Na účely tejto smernice:

„letecký dopravca“ znamená letecký dopravný podnik s platnou licenciou na vykonávanie leteckej dopravy;

„licencia na vykonávanie leteckej dopravy“ znamená povolenie udelené podniku, ktoré ho oprávňuje k preprave cestujúcich, pošty a/alebo nákladu za odmenu alebo v prenájme;

„letecký dopravca spoločenstva“ znamená leteckého dopravcu s platnou licenciou na vykonávanie leteckej dopravy udelenou členským štátom podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o udeľovaní licencií leteckým dopravcom (\*);

„úplný park civilných podzvukových prúdových lietadiel“ znamená úplný park civilných podzvukových prúdových lietadiel, ktorý je k dispozícii leteckému dopravcovi formou vlastníctva alebo akoukoľvek inou formou leasingovej dohody minimálne na dobu jedného roku.

(\*) Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1.“;

2. v článku 2 sa dopĺňa nasledovný odsek:

„4. Na letiskách Berlin Tegel a Berlin Tempelhof môže byť prevádzka civilných podzvukových prúdových lietadiel, ktoré nespĺňajú ustanovenia odseku 1 písm. a), obmedzená alebo vylúčená pred dátumom uvedeným v odseku 2.“;

3. článok 3 písm. b) sa nahrádza nasledovne:

„b) tieto lietadlá boli v príslušnom roku v registroch rozvojových štátov uvedených v prílohe a sú naďalej prevádzkované priamo alebo formou leasingovej dohody fyzickými alebo právnickými osobami usadenými v týchto štátoch.“;

4. v článku 3 sa dopĺňa nasledovný pododsek:

„Výnimka uvedená v prechádzajúcom pododseku neplatí tam, kde je lietadlo prenajaté fyzickej alebo právnickej osobe usadenej v štáte inom, než je štát uvedený v prílohe pre toto lietadlo.“;

5. v článku 4, článku 5 písm. c) a d) a v článku 6 sa výraz „letecká spoločnosť“ nahrádza výrazom „letecký dopravca“;
6. článok 7 sa nahrádza nasledovne:

#### „Článok 7

1. Členské štáty môžu obmedziť vymazanie všetkých lietadiel, ktoré nespĺňajú normy kapitoly 3 prílohy 16 zo svojich registrov, na počet ekvivalentný ročnej sadzbe do 10 % úplného parku civilných podzvukových prúdových lietadiel leteckého dopravcu spoločenstva.

2. Členské štáty neuplatnia ustanovenia článku 2 ods. 1 na lietadlá, ktoré zostanú v registri členského štátu v súlade s odsekom 1.

3. Ak členský štát uplatnil výnimku ekvivalentnú výnimke uvedenej v odsekoch 1 a 2 na lietadlá v registri tretieho štátu prevádzkované v tomto členskom štáte predtým, než nadobudla táto smernica platnosť, výnimka môže byť naďalej uznávaná, pokiaľ letecký dopravca spĺňa podmienky“;

7. vkladajú sa nasledovné články:

#### „Článok 9a

Zmeny a doplnky príloh, ktoré sa môžu ukázať ako nevyhnutné v záujme zabezpečenia úplného súladu s kritériami stanovenými v článku 3, sa vykonajú v súlade s postupom uvedeným v článku 9b ods. 2.

#### Článok 9b

1. Komisii pomáha výbor uvedený v nariadení Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (\*), ktorý bude konať podľa postupu uvedeného v odseku 2.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vyjadří svoje stanovisko k návrhu v priebehu lehoty, ktorú môže predseda stanoviť podľa naliehavosti príslušnej záležitosti. Stanovisko sa prijme na základe väčšiny uvedenej článkom 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore majú svoju váhu podľa vyššie uvedeného článku. Predseda nehlasuje.

3. a) Komisia prijme plánované opatrenia ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

b) Ak tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak nie je vyjadrené žiadne stanovisko, Komisia bez zbytočného odkladu Rade návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada rozhoduje kvalifikovanou väčšinou.

Ak Rada nerozhodne v priebehu troch mesiacov od dátumu predloženia návrhu opatrení, Komisia prijme navrhované opatrenia.

(\*) Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4, nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2176/96 (Ú. v. ES L 291, 14.11.1996, s. 15).“;

8. Príloha sa nahrádza prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

##### **System sankcií**

Členské štáty stanovia systém sankcií za porušenie vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice a prijímú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania týchto sankcií. Sankcie musia byť účinné, primerané a odstrašujúcej povahy. Členské štáty oznámia príslušné opatrenia Komisii najneskôr do 1. marca 1999 a čo najskôr oznámia všetky ďalšie zmeny.

#### Článok 3

##### **Vykonanie**

1. Členské štáty najneskôr do 1. marca 1999 uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Keď členské štáty prijmu takéto opatrenia, tie budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo budú mať takýto odkaz pri ich oficiálnom uverejnení. Spôsob realizácie takého odkazu si stanovujú členské štáty.

2. V súlade s článkom 168 aktu o pristúpení z roku 1994 a jeho prílohy XIX (III) Rakúsko zabezpečí, aby opatrenia potrebné na zosúladenie s touto smernicou nadobudli účinnosť 1. apríla 2002.

#### Článok 4

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobudne účinnosť 20. deň po jej zverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

#### Článok 5

##### **Adresáti**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 30. marca 1998

Za Radu

predseda

LORD SIMON of HIGHBURY

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

## ZOZNAM LIETADIEL VYŇATÝCH PODĽA ČLÁNKU 3

Poznámka: Výnimky pre lietadlá uvedené v tejto prílohe sú udelené na základe všeobecného rámca politiky a rozhodnutí Organizácie Spojených národov (napr. sankcie, embargo, atď.)

## ALŽÍRSKO

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
20955	B727-2D6	7T-VEH	Air Algérie
21053	B727-2D6	7T-VEI	Air Algérie
21210	B727-2D6	7T-VEM	Air Algérie
21284	B727-2D6	7T-VEP	Air Algérie
20884	B737-2D6	7T-VEG	Air Algérie
21063	B737-2D6	7T-VEJ	Air Algérie
21064	B737-2D6	7T-VEK	Air Algérie
21065	B737-2D6	7T-VEL	Air Algérie
21211	B737-2D6	7T-VEN	Air Algérie
20650	B737-2D6	7T-VED	Air Algérie
21285	B737-2D6	7T-VEQ	Air Algérie

## DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA KONGO

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
20200	B707-329C	9Q-CBW	Scibe Airlift

## DOMINIKÁNSKA REPUBLIKA

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
19767	B707-399C	HI-442CT	Dominicana de Aviación

## EGYPT

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
19843	B707-336C	SU-PBA	Air Memphis
19916	B707-328C	SU-PBB	Air Memphis
21194	B737-266	SU-AYK	Egypt Air
21195	B737-266	SU-AYL	Egypt Air
21227	B737-266	SU-AYO	Egypt Air

## IRAK

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
20889	B707-370C	YI-AGE	Iraqi Airways
20892	B737-270C	YI-AGH	Iraqi Airways
20893	B737-270C	YI-AGI	Iraqi Airways

## LIBANON

Sériové číslo	Typ	Registrácia	Prevádzkovateľ
20259	B707-3B4C	OD-AFD	MEA
20260	B707-3B4C	OD-AFE	MEA
19967	B707-347C	OD-AGV	MEA
19589	B707-323C	OD-AHC	MEA
19515	B707-323C	OD-AHD	MEA
20170	B707-323B	OD-AHF	MEA
19516	B707-323C	OD-AHE	MEA
19104	B707-327C	OD-AGX	TMA
19105	B707-327C	OD-AGY	TMA
18939	B707-323C	OD-AGD	TMA
19214	B707-331C	OD-AGS	TMA
19269	B707-321C	OD-AGO	TMA
19274	B707-321C	OD-AGP	TMA

## LIBÉRIA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
45683	DC8F-55	EL-AJO	Liberia World Airlines
45686	DC8F-55	EL-AJQ	Liberia World Airlines

## LÍBYA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
20245	B727-224	5A-DAI	Libyan Arab Airlines
21051	B727-2L5	5A-DIB	Libyan Arab Airlines
21052	B727-2L5	5A-DIC	Libyan Arab Airlines
21229	B727-2L5	5A-DID	Libyan Arab Airlines
21230	B727-2L5	5A-DIE	Libyan Arab Airlines

## MAURETÁNIA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
11093	F28-4000	5T-CLG	Air Mauritanie

## MAROKO

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
20471	B727-2B6	CN-CCG	Royal Air Maroc
21214	B737-2B6	CN-RMI	Royal Air Maroc
21215	B737-2B6	CN-RMJ	Royal Air Maroc
21216	B737-2B6	CN-RMK	Royal Air Maroc

## NIGÉRIA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
18809	B707-338C	5N-ARQ	DAS Air Cargo
19664	B707-355C	5N-VRG	Air Tours

## PAKISTAN

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
20488	B707-340C	AP-AXG	PIA

## SAUDSKÁ ARÁBIA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
20574	B737-268C	HZ-AGA	Saudia
20575	B737-268C	HZ-AGB	Saudia
20576	B737-268	HZ-AGC	Saudia
20577	B737-268	HZ-AGD	Saudia
20578	B737-268	HZ-AGE	Saudia
20882	B737-268	HZ-AGF	Saudia
20883	B737-268	HZ-AGG	Saudia

## SVAZIJSKO

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
45802	DC8F-54	3D-AFR	African International Airways
46012	DC8F-54	3D-ADV	African International Airways

## TUNISKO

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
20545	B727-2H3	TS-JHN	Tunis Air
20948	B727-2H3	TS-JHQ	Tunis Air
21179	B727-2H3	TS-JHR	Tunis Air
21235	B727-2H3	TS-JHT	Tunis Air

## UGANDA

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
19821	B707-379C	5X-JEF	Dairo Air Services

## ZIMBABVE

<i>Sériové číslo</i>	<i>Typ</i>	<i>Registrácia</i>	<i>Prevádzkovateľ</i>
18930	B707-330B	Z-WKU	Air Zimbabwe
45821	DC8F-55	Z-WMJ	Affretair“

---